

ملائفہ لکین

№5. Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ

۱۲ جگہ قیمت



Балканский вопрос

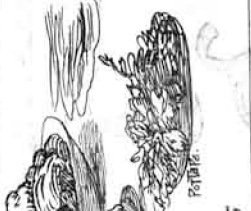
بالتان سئلہ سے

<p>آبونا فیسٹی</p> <p>نافذارد و روسیہ: ۱۲ آبیسی - ۵ منات * * * * * ۶ آبیسی - ۳ منات * * * * * ۳ آبیسی - ۱ منات ۶۰ فیک * * * * * اجنبی ملکوں: ۱۲ آبیسی - ۶ منات * * * * * ۶ آبیسی - ۳ منات * * * * * شخصی ادارہ: ۱۰ فیک، اورگہ شہزادہ ۱۲ فیک.</p>	<p>ادارہ و قاتنور</p> <p>تفلیس، داویدوف کوچسی نمبر ۲۴. Тифлис, Давидовская ул. № 24. تلفرام ایچون آدریس: تفلیس، ملاسرالدینہ. Тифлис, "Моллаасрадини" Редакція журнала "МОЛЛА-НАСРЕДИНИ" اعلان فیسٹی</p> <p>فناز صبیحہ، بیبلیت ایہ بر سطر، اولیہ، دال-صبیحہ ۷ فیک. آدریس دہیشمک حتی ۳ دالہ یمنی فیک لک ماروقدر.</p>
--	--

۲۲ محرم ۱۳۲۷ بازار ہفتہ پر دفعہ چہخان تورک مجموعہ سی در۔ ۱ فیورال ۱۹۰۹



تورک لک



تورک لک

تورک لک

Акционерное Общество „ГРАММОФОНЪ“

Тифлисское Отдѣленіе,
 Головинскій проспектъ, № 9.



غرامافون

تفلیس، غلاموفنی کوچہدہ لومر ۹،
 بورادہ گوسٹریان فاریقا لشاہسہ لازمہ دقت ایلمک،
 هر بر غرامافونیزک و غرامافون حصاریک اوستندہ بو لشاہ وار،
 دالشان ماشینلارک هیچ بر فایرفاسک اختیاری بوحدر اوز ماشینلارونہ
 غرامافون آدی قویسون، اولدان اوقری کہ غرامافون محض بزم بائیتلی
 ماشینلاریزدن عبارتدر۔

غرامافون ابو ایچون لک گوزل بر مشغولیتدر،
 غرامافون اوخویور، جالیور، گولور، و غیرہ،
 غرامافون واسطی ایله ابودہ سازندہ و اولمباق مجلسی قومراق اولور،
 غرامافون دیادہ اولمچی دالشان ماشینلار، وهیبت اولمچی اولجاق،
 بزم ماشینلارک تفریحی، میخاییزمی سادہ، محکمہ، جوخ یاشیان، ظاہری
 گوزل و هلبیدان واجب-بشمی سلسری اوز حالندہ چناردیر.



دیقاریک برندن ایکی مارلی پلاسٹیقنلار باشلانوب ساقلماشا: خردلاری ۷۵ فیک، «غرانده» آدلاری بر منات ۵۰ فیک هر بری،
 مصلحت گوروریک آشاهده آد ویرتان خوانندہ و سازندہ لک جالب اوخومالارونہ هیچ اولداس امتحان ایچون قوناق آسوللار:
 مجید، سید، پارتاش، محمد ختایوف، محمد قلی شیشلی، مشہدی غنار ابرالی، هلال، خاندیلاردن واروازا، آنا،
 یستریقچیلار: آرشاق و امیرجان، تارزن اولیس (کمالچہ) سیوی میرزا قلی (کمالچہ)، دودوکچیلار:
 مرزا علی میر سادقوف، زورلچیلار: پارتاش و آویقیق و غیرلری و غیرلری،
 !!! قاتاروقلار و سبھیلار پولسوزلار !!!
 !!! ساختلردن اختیامالی اولنگز !!!



تورک لک



تورک لک



تورک لک

سلمانک بوتون ایل شغولیتی

Myzmann. n. p. p. p. p. p.



فترا

بر نیتانده قالمش تنها ،
 داد ، فریادیه چاتان یوقدر .
 وحیشل ایچره ایشتم ماوا ،
 آه بر حالیه یانان یوقدر .

بک یاسان خوفناکدر وطنم ،
 خس خاشاکدر گولوم چینم ،
 اوچنور قلب ، تیره یور بدینم ،
 اولورام بولیه بر مکانه فنا .

وای بر دردیه قالان یوقدر .

سکینمدر تیکالی بر صحرا ،
 ساکاتی تام بی سر و پا ،
 ایچله بد کار ، جله بد سیا ،
 رینا - رینا - خدا و ندا ،
 جان خلاص ایشگه گمان یوقدر .

وطنیمدن اوزاقدن انسانلیق ،
 بورادر گوکه اصل حیوانلیق ،
 دهره غلوت ، شغال ایدیر خاتلیق ،

ایدیلور بکه روحیه ایدنا ،
 کیلیوب طاقم ، توان یوقدر .

بوخ نشان ذره آد میتدن ،
 معر قندن نه قا بیلست ن ،
 ایکی بیگ کله دی حقیقتدن ،
 ایشیدیلسن اولور چنا حنا .

برچه انسان دلیلی قاتان یوقدر ،

بار کشیلکده جلمسی خرد ،
 ظلله تاب ایله مکده استر در ،
 قتل سرقتده لیک اژدر در ،
 حیله گر لکده عالم و دانا ،
 اد بو علمدن نشان یوقدر .

هاموسی کهنه خواد کهنه برست ،
 یا ده شفت ایله پکسر مست ،
 اولورام هر گونی گریبان دست ،
 جاهل ایله مرید یاسلا . . .
 یکسم یار کار دان یوقدر .
 کسمیز



علما

بلده عمریاده جوخ موعظله جوخ خلیله ایشتمینیم، لاسی
 تاسوچا گولی مسامتده فخرالسلام اولان آخولده ملا علی اکبر
 چابلیریک موعظلیسی کیسی بر موعظه هله ایشتمینیم. بو موعظه
 سالک روحلی گویا قوش قاتالاری اوسته آلوب جله عوام
 الساقی سیر ایدیریری ایسی و انسان سیر ایدیکجه نلی
 رقتاوب، روحی اوجالوب اوزلده ر علوت بر غلوت حس
 ایشگه مجبور ایدیر ایسی.

یلیریمیگز آخولده حضرتلری لندن دانیشریدی؟ هان یزیم
 انسانلق و مساللق تکلیفیندن! اسلام لیه بو گولرله فالدی؟
 اولندان اوتری که جماعتنر علمایه بول ویریمه، هر چند اوج
 میابون مسالک یاریسی علمادر، اما بو علما مسالالارک یولی
 ایله تحصیل ایلیموب، بولارک تحصیل خزرلی آمیرقاده قالیغور
 ایانک قزلی مدتلرلندن گلوب، سورا ایله که علمانر باشلیبولار
 چورک قازالمشده، گنه جماعتنر بولارله بر قیئده ویریموب و
 ایزرولنده، پاکوده، شماخوده، نینچولنده، تبریز و طبرانده علمانر
 نه قدر که عبارت تکدیروب کندی قازابولار، هابیسک مدخلی
 یابولیا جماعتننر گلوب، یوخسه مسلمان حاسی و مشهدیرلیک
 و کندیلرک جیلرلنن بر قیئده چینیوب.

گنه ییلیریمیگز که آخولده حضرتلری لندن دانیشریدی؟
 اسلام لیه بو گولرله فالدی؟ اولندان اوتری که اغیانر ملت
 قیدینه قالیبولار و مکتبلر آجیرلار. و هیچ کس دیمسون که
 ققیبولار قیز مکتبلری آجولار، ققیبولار دارالمسین آجولار،
 وغیر ققیلنر غیر بر شی آجولار. خیر، خیر، بولارک هابیسلی
 ایلین علمادر، مکتبلره، شفا ابولرینه، بدم ابولرینه جیلرلنن
 یول چناروب ویرن علمادر.

قرایه گلدیکده: بولارده سرف جاهل، سرف وحشی،
 لاسی بو قفراهمده گناه جوخدر، اولندان اوتری بولارده علما
 حاضر ایتمک قیده قالیبولار. خلاصه کلام، گناهلارک هابیس گنه
 یزیم جماعتهمدر، بر یازه احقرلر ایله گمان ایلغورلر که علما
 گرک جماعتک تحصیلی قیدینه قالسون، اما بو باطل بر قکردر،
 چولکه جماعتک جانی جنبه، آتجاج علما ایچون علم اوخوماق
 لازم، واللام.

الله عمر ویرسون! ییز آخولده چابلیریک فرمایتیبی باشدان
 آخزه تک تصدیق ایدیریک، اما برچه شی یزه غریبه گلیله:
 آخولده پوربورور «هالی علماء» یسی علما یوخدر. الله شاهدنر
 که ایله یزیده هیبه بو سوزلری یازمیشیق و هیبه ایتیه یغور
 مینیک که علمانر یوخدر، و اینهی هر نه که گوروریک یولار
 محض اولوبن اولوبچاقدن.

یز غریبه گلن بودر که آخولده چابلیری بو سوزلری
 یوردیغی مجلسده غیر علم طرفینن گنه گوزل موعظله اولور.

لوب، یس بو نه سوزدر که «هالی علماء» هله یس آخولده
 ملا محمد چابلیریک هله دیورسگنر که مسجد جامعه لاسونن،
 ملیکوتدن، فکوتدن، لاموتدن، سلسلهن، مؤیدن دانیروب
 لاز (بو قفردده السانده علم اولار؟)

اما قورخورام که قیام قیامت اولانده منتظع کندیله، عاشورا
 گولی منته یازلق اوسته دعوا ایدوب «شهید اولالار سزک
 یاخاگزدن ال گونوریهلر. ایستی اوقانده یوخاری پانده - اگله
 شوب یوز مین دغه ایشیدیش سوزلری سولیمک جماعتنر
 ایچون بر خمت دگل.

هزر بودر که عاشورا گولی کوچیلرده منته یازلق ایمن
 «سرف جاهل» قارداشلاریزک قاتیلی کسوب تمبیری و چوماق -
 لاری آلوب آتاسان دریایه و «پانانویا» وحشیلریلی قویون
 سوروسی کیسی قاتولوبوب، آباروب قاتاسان الهک ایوهه و مبره
 چنوب دیهسن:

«اوزگ قاره اولسون، ای مان دین قارداشلاریم که امامک
 تزیسینلی حیشری بالیسیله اوخشاوب ملقر ایچلده یزی
 رسوا ایلدگنر»

بو هالیک ایسی دگل: بو میرزا فرج یشماز زاده کیسی
 علمانک ایسیدر. «ملاصرالدین»

تلفراف خبرلری

گنجه - شیخ نظاملک کندیک تکلیگی ایچون گنجه ملالاری
 اوز آزارلیندا بش یوز اوتوز کز ملت اون ایکی قک جم
 ایدوب، پانگه قویبولار.

گنجهلی دولتی حاسی حسن سوز ویریدر، بکه اوج
 ابتدایی مکتب ایچون و خرچلی هم اوز هجیمسه گونوروبور.
 گنجه - زینب خالا عاشورا گولی بالا سبک شیبه آتک
 آتندن جوق موقتبله کبجندی.

دیورلر - اوساعت حمله قالدی .

پشاوروخ - دولت دوامسک منتول اولدغی بولوک منته
 لرین بری ، کبش تاوغی اولان قاز ویرگی قویلیون، اکثر
 رأی ایله قبول اولولندی .

پاکو - منتظع کندی تک مجاهدلری عاشورا گولی .

پاکت باش یارماق نوابله، کفایتلکلی اولزری ایچون، خار حساب
 ایدیکلرلندن ، محرمله حرمة برجو قلازلیک باش لازله برابر
 قارینلاریده یاردیدلار .

آخالشیخ - بورا بکلری غایت وکتساب اوخوماقدان وقت
 تاپا یلیبیرلر که برآز ایچکی ایچوب، قمار اولنا مائه بوره کلرلی
 آجوللار .

قازان - بولایه قدر شهر ایدارسلده مسلمان عضولری
 جوق آز اولمغانه کورده مسالالارک: «دردیه قالان یوخدی .

اما حمد اولسون . بویایل سلطان عضوری جوخلوب ملما لارک احتیاجدارینه جان قویوقله باخلار .
 قارااغ - محرم کیمبلسری مام سننلری جوشه کنلوب آرخلاویه زلییر پرنه گولله وروودیلاز .
 اومتق - بوردکی روس مأموریتک حاموسی «اشترا کیون» عقیدهسنمددرل . وسییه کوره یزلی قیر قیز لرگ ، تورکلرگ زراعت یزلسلری روس مسیجر لرینه ویریرلر که حامی برابر اولسون .
 استابول - «طنین» غازی موسوقوان خیر نوتوب کهحامی روس جماعتی . خصوصاً ملی روس فرقهسی عثمانیلر ایله سود قاردمان اولماق استوبورلر .
 مراکش - ملی امیری قنبرالله محمدعلی شاهه مراجعت ایلوب ایران متروحه سک بزوغراملی ایستهی .

اعلان

گنجیده بلا سید محمدمد بر آت بزوبودر . هالی دوغ . میان آروان آتک فارنک آنتندان کیچه تیزلک ایله دوغبار . خواهنش ایندلر سیمه رجوع ایسون . هر آمدن برچه مات آلور .
 سؤل جواب
 مشدی - آخوند کافر کیدر . آخوند لوره مرته خان - پش یارماتک گونوریلیمسینه چالیشان جمیع فرکک مآملر .
 مشدی - نه ایچون اولار کافرده؟ لوره - چونکه اولار منه یوک ویریرلر که ۳۰۰ ملا تم تمام اولار .

پوچه قوطیسی

آغاندما بحر یوزل سامینه: حله مصلحت یلمهدک . شیتده «دوسته» جوخ اوزوندو . پاکوده ت . چالیرینه: ۳۰ قیک گولدر سگا بر الف - یا کتلی گولدریم اوخو . بر ایکی آیدان سورا ۳۵ قیک گولدر بر کتایه گولدریم اوخو . ایله که یازماق اوگرندون - بنزه یازدینک احوالاتی برده یاز گولدر که اوخویا ینیک واته دوغری دیورم .
 آغلامده ز . م - اوق چالیرینه: انالله آخری یاختی اوس لار . هله جماعت عوامدر .
 پاکوده مآ اعتقادده: نعرلی یاختیدر . اما بز ال ویرن دگل . گنجیده «آدی یلمزه» : گلاجگی یلیک اولماز .

ساونجهده آغا محمد احمد اوغلی فلهک بزیدن ایسکی ملت آلمانی بارستده یازانه: دوغریسی سزی قالمیرق وکافتدی چاپ ایلمهدیک .
 رامانیده «بی زیانه عایب» در . ایله سوزلری عازینهده یازماق اولماز .

پاکوده «بزم زنده» : تک صبر گلدی . ایروانده «اوستاده» : ایلمبرام گنجبهک «تون» حملهه چاتا .

تسخه

یور تکان کزوتوگی
 ۱ گروانک
 قارلی یاریق
 ۵ گروانک
 کباب چینی
 ۳ گروانک
 بالق یاشینقانی
 ۲ گروانک
 هر کس یولاری قایدوب گولده ۵ کاه ایچه . هنج بر درد اوگا یاقوق دوشمز .
 شایخده طیب حاتق چیار محو .

علی مراد

الماتلار لاپ خراب اولولار . سوز و شحات . یالن و بهتان دلبانی گوتوروب .
 یازیق و بی چاره دیوان یگی حاجی علیک آذینی توپولار رشوت آلان . اما آند ایچه یلهمر چیندار حاجی میر علی اکبر تیزیزیلک چالینه که بو سوزلرگ هامبیلی بر یارا مرهم آزارلر ایجاد ایلیولر .
 دیوان یگی حاجی علیک رشوت آلماقلی له بر آدم گوروب ، و نه ایتموب . هر کس گوروب . دیسون گوروموش . هر کس ایستوبوب دیسون ایستیمیم .
 پس ایلمه او یازیقک گاهی نهدر! روادری که شاهسز و ثبوتسن معتبر بر شحشک آذینی لالحق یره نهبتلنمرک . او کیشی ایلمه تک له قدر قولوق ایتموبسه برچه آتمه دیسوب که «نگا رشوت ویر» . آتجاق اوز اقریلسندن علی مراد آذینده بر نقری گتوروب اوز یاننده سخلور که گلوب گیدنک احوالندان خبردار اولسون و دیوان یگیک دولناصافقتی اوللاره دیسون .

ایندی دیوان یگیلک خضورینه هر کیم گلبر ، دیوان یگی اولجه خبر آلمر که «علی مرادی گورمیس!» هرگاه دبه که «پلی گوروموش» اولک سوزینه هوش و گوتو ایله فولاق آسیر . هرگاه دیدی که «گورمیبیم» . دیورکه «اول اولی گور سورا گل» .
 ایندی اسحاق اهلی یوزیروسلار گورمک یورده دیوان یگی تک گناهی نهدر . آیا یوگا رشوتی دیهیرلار!
 «قسم کند لرگیلری»

مویا

«اوزان» کوچسک جماعتی بر گنجیده مرته خوالفرینه امام حسین یولنده اوج یوز مات یسول نبوب ویریدیلر . مرته خان له خوزان عالم بی مال . فاندل مشهور . ایندیگی موعظلر هله هنج بر کتابه گورولوبودر . بو موعظلدری مرته خان چالیری عتق و منق ساینده اوزلری اجتهاد ایشتلر . مرته خان خضرلری بر خطبهنده یوله یورود: «جماعت! سزه آتکلماق ایستوبوم شیمه نهدر و سلی نهدر: بر گون ابوجسکر رضایتی عنه یشمرگ خضورینه گلوب دیدی یا رسولالله شیمه ایله سینگ تلامتی نهدر! رسولالله یوریدیلر شیمه اودر که گولده اون یدی رکت نماز قیلار . اما سلی اودر که گولدهالی ایکی رکت نماز قیلا .

ملا محو! اتحاد اسلامه چالیشان بو وجودی سیزدن توقع ایدیم اوخچی لرگزه تقدیم ایدمگز: اسم شریفی ملایوسف قویالی در ، دلبانی گلهلی الی ایلدیر . اما اون بش یاشندهدر: چولسکه انگری می یاشندهک بالق اولوبوب یمنی عتلی یاشنده اولوبوب و یرده فالان اونوز نیلیک یاریسی گجه اولوب یاریسی گولنوز .

گنجیده یاشه حساب دگل . هینگی انگلس موزایارینده اولان مضر قدیم موبالرینه بزمبور ، آتادان اولوب یاجوج مآجوج ستانده و یا اینک فویاده . له وقت تولد ایلوب و له وقت وفات ایسجک معلوم دگل . «قارین»

خطا

محرم الحرام اینک اون یرلنده خاص آختما می گنجیده مشهور «واسواسی» ملا محمد بقرک پاتلاری مسجدنه بر سلسلک پالتلر رینه دکیشلر! قیش رقتی اولونیشدن بیچاره اوزینی سوه آت یلمیشندر . بعض روایته گوره مسجدن چینان کیسی ملا محمد باقی حمله گلوب پاتلاره غلک ایتمیشدر و بعض روایته گوره پاتلاری حله شرعی ایلوب پاک چینانمشدر . خلاصه کلام . اینش اوزوندیر ، گورمک بو یارده پایتخت غزلهری له یازماق . «قارین»

سؤال جواب

سوال - آچی یاغلار له ایشتنله؟
 جواب - احسان یلازلارینا .
 فقیر فونولار له گوزلدیلرگ یلاز ، هارادان؟ گیلهرن . نه یلدیلرگ ایسی گیلدری . هارای؟ یندیلرگ دول آروالارگه صاعلارینا . یوللادیلارمی؟ نههه؟ یلاز . کیمه؟ یاه یوللار . یوللار له جور آمدلریم؟ مستحق . احسان ویریلن یرده مستحق آمدلریم وارایدی . له یلدیلرگ؟ قایدان قایداندان هر میس بر دوگی . «دگدر»

ملا ابراهیم

هر کس جمیع سلطان کندلری چایوب لالماق ایسته یا سرگ قولدور اولسون ، یا سرگ گنجبهک (تازانلار) کندیبندهک (تویال) گودهک ملا ابراهیم کیسی) همی چندراق ایلسون . همی دعا لوپس اولسون . صیده حکیم اولسون : سرخ یاد ، سفید یاد ، سیاه یاد ، کعبوره پادسهنه یاد صاعلریک هلموستی یلسون و اولاده علاج ایلسون . باقی سلامتی شما است .
 مصلحتگن: کیشیز کال .

ملایر و پش محرر: جلیل محمد قلی زاده

اعلانلار

ОСПЕННЫЙ ТЕЛЯТНИК
Живолисцева в г.Орля.



آزادایاجان ایلمک شیمه ۳۰۰ کابک . ۲۵ آدادا
 ۵۰ کابک . ۲۵ آدادا جان باب . کابک . بره مانن اسکینه
 ۳۰ کابک . ۲۵ آدادا . گورسک حرچی ۳۰ کابک . ۳۰ آساته
 گورسک حرچی ۳۰ کابک . ۲۵ آدادا
 آرتیق ایستیمو . آبروسته قدر ترل ویریلر .
 اقرین : آریولر یویوسلرگ چیچک مابه کیمسی



...
 - ھام زاہد لہ امام اشانی سزدن اوتری دگل کی گلوب بورایم سوخولویسکز
 - благотворительности у мусульм. обществ.

IV ГОДЪ ИЗДАНІЯ. № 5. ФЕВРАЛЯ 1-го 1909 г.

МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ

КОНТОРА и РЕДАКЦИИ
 журнала "Молла-Насреддинъ"
 Тифлисъ.
 Давидовская ул. д. № 24.

ЕЖЕНЕДЪЛЬНЫЙ
 ПОЛИТИКО-СУИРИЧЕСКІЙ и ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ
 ЖУРНАЛЪ.

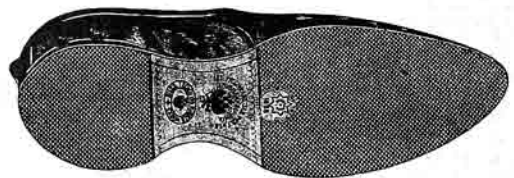
ЦЕНА на ГОДЪ:
 Съ доставкой... 8 руб.
 За границу... 10 руб.
 ЦЕНА за ОБЪЯВЛЕНІЯ:
 За мѣсяцъ алфавитною строкою
 погата впередъ тогата 10 коп.
 назадъ... 7 коп.

ملانصرالدينك اولمچى و اوچومچى ايلينك جلدنيس كتابلارى و بوش جلدلرى ساتيلماقدهدر. جلدارك اوستنده
 ملانك نككلى و آدى، مجبوعه نك تاريخى قيزيل ورق ايله باسيلوبهر. قيتلرى ادارهده: اولمچى ايلي 6 منات،
 اوچومچى ايلي 6 منات ياريم، بوش جلدلى 7۰ قيك، پوچتا خرجى ايله: اولمچى ايلي 6 منات ياريم، اوچومچى
 ايلي 7 منات، بوش جلد 1 منات.
 ايكمچى ايلينك كتابلارى بر باوق وقلده حاض اولماق.



باتيتلى
 پروادنيق فالوشلارى

چوخ مكملكده، ياخشى نهد و قاسولى
 نك نظيفلگنده دنباده برابى درلر.



هر بر چيتى نك مثل سز مكمم لگى ايله تامين اولونور.

Закавказскій Фабричный Складъ
 „Т-во ПРОВОДНИКЪ“

Тифлисъ, Соловьевская ул. № 4.



www.iranica.com

باکوره مشغول کننده عاشورا کوفی